

**Gesuch um Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen zur Besetzung einer unbefristeten Stelle als Gemeinsekretär/in, (Berufsbild Nr. 80) 4. Klasse, IX. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden), der deutschen Sprachgruppe vorbehalten**

**Domanda di ammissione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto a tempo indeterminato di segretario/a comunale, (profilo professionale n. 80) 4° classe, IX qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali), riservato al gruppo linguistico tedesco**

**Verfallstermin: Dienstag, 07.01.2025, 12:00 Uhr**

**Scadenza: martedì li 07/01/2025, ore 12:00**

Alle im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen unterliegen den Bestimmungen D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 und wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt.

**Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben.**

Tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione soggiacciono alle disposizioni di cui al D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del medesimo T.U.

**Nel caso in cui in seguito a dei controlli si dovesse riscontrare che sono state rese dichiarazioni non veritiere, il/la dichiarante perderà qualsiasi vantaggio, derivante dalla procedura.**

|   |  |
|---|--|
| Der/Die unterfertigte   | Il/La sottoscritto/a                   |
| _____<br>Zuname und Vorname - Cognome e nome                              |  |
| _____<br>geboren in - nato/a a  | _____<br>am - il                       |
| _____<br>wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) - abitante a (CAP-Comune-Prov.) | _____<br>Straße - Via                  |
| _____<br>Tel. - Tel.  | _____<br>Steuernummer - codice fiscale |
| _____<br>Nr. - n.   |  |
| E-Mailadresse / Indirizzo e-mail (evtl. PEC-Adresse / ev. indirizzo PEC): |  |

ersucht um die Zulassung zum obengenannten Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen:

chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso per titoli ed esami:

|   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Vollzeitstelle - 38/38 Wochenstunden | <input type="checkbox"/> Tempo pieno - 38/38 ore settimanali |
|---|--|

Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

**ABSCHNITT A**

**PARTE A**

|  |   |
|--|---|
| <p><b>01</b> <input type="checkbox"/> im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein;<br/> <input type="checkbox"/> Bürger/Bürgerin folgendes EU-Staates zu sein:<br/> <input type="checkbox"/> bezüglich Staatsbürgerschaftsnachweis im Besitze folgender Voraussetzungen laut Art. 7 des Gesetzes vom 06.08.2013, Nr. 9 zu sein:</p> | <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a;<br/> <input type="checkbox"/> di essere cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione Europea: _____<br/> <input type="checkbox"/> riguardante il requisito della cittadinanza di possedere la seguente condizione prevista dall'art. 7, Legge 06.08.2013, n. 97:</p> |
| <p><b>02</b> Ich bin<br/> <input type="checkbox"/> nicht gebunden<br/> <input type="checkbox"/> verheiratet<br/> <br/>         Ich habe<br/> <input type="checkbox"/> keine Kinder;<br/> <input type="checkbox"/> ..... Kinder (bitte Anzahl angeben), von denen Nr. .... zu meinen Lasten lebende Kinder sind;</p>                            | <p>di essere<br/> <input type="checkbox"/> di stato libero<br/> <input type="checkbox"/> coniugato/a<br/> <br/>         di<br/> <input type="checkbox"/> non avere figli<br/> <input type="checkbox"/> avere ..... figli (indicare il numero), di cui n. ....figli sono a mio carico;</p>   |
| <p><b>03</b> <input type="checkbox"/> im Genuss des aktiven Wahlrechtes zu sein und in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen zu sein;<br/> <input type="checkbox"/> aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten</p>  | <p><input type="checkbox"/> di aver diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____;<br/> <input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un</p>   |

einer Gemeinde eingetragen zu sein:

Comune per i seguenti motivi:

\_\_\_\_\_ ;

- 04**  nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein und dass kein Strafverfahren gegen ihn/sie im Gange ist;  
 dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:

| Art des Vergehens - Tipo di reato | Art. St.G.B. - Art. c.p. | Datum des Urteils<br>data sentenza |
|-----------------------------------|--------------------------|------------------------------------|
|                                   |                          |                                    |

- dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat:  di avere i seguenti procedimenti penali in corso:

| Art des Vergehens - Tipo di reato | Art. St.G.B. - Art. c.p. |
|-----------------------------------|--------------------------|
|                                   |                          |

- 05**  nur männliche Bewerber: dass er die/den Wehrpflicht / freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat;

- concorrenti maschili: di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile;

- Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist folgende:  
 abgeleistet  zurückgestellt  
 befreit  untauglich

- di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:  
 assolto  rinviato  
 esentato  riformato

Militärdienst (den Korp. Angeben)  
 \_\_\_\_\_  
 von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

Militare (corpo di appartenenza)  
 \_\_\_\_\_  
 dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

Zivildienst (Verband angeben)  
 \_\_\_\_\_  
 von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_

Servizio civile (indicare l'associazione)  
 \_\_\_\_\_  
 dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

- 06**  nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben, entlassen oder ausgeschlossen worden zu sein;  
 dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist;

- di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;  
 di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;

- 07**  einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F.f geschützten Kategorien anzugehören (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden)  
 JA  NEIN  
 auf Grund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit zu benötigen (bitte angeben)  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_;

- di appartenere a una delle categorie protette di cui alla Legge 12.03.99 , n. 68 e s.m.e.i. (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità)  
 SI  NO  
 di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quali)  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_;

- 08**  im Besitz folgenden Zweisprachigkeitsnachweises zu sein:  
 C1 (ehem. A)  B2 (ehem. B)  B1 (ehem. C)  A2 (ehem.D)  
 kein  
 Datum des Erwerbs: \_\_\_\_\_;

- di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo - grado:  
 C1 (ex A)  B2 (ex B)  B1 (ex C)  A2 (ex D)  
 nessuno  
 Data dell'acquisizione: \_\_\_\_\_;

- 09**  gemäß Artikel 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 die vorgesehenen Prüfungen in folgender Sprache ablegen zu wollen:  
 deutsch  italienisch

- che ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752 dichiaro intendo sostenere le prove d'esame in lingua  
 tedesca  italiana

- 10**  dass alle Mitteilungen, die den Wettbewerb betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen (bei fehlendem Hinweis wird diejenige Adresse herangezogen, welche auf der ersten Seite dieses Vordrucks angegeben wurde):

- che le comunicazioni relative al concorso potranno essere inoltrate al seguente indirizzo (in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello di cui alla prima pagina della presente domanda):

\_\_\_\_\_ ;

|   |  |
|---|--|
| 11 <input type="checkbox"/> er/sie verpflichtet sich im Falle der Verlegung des Wohnsitzes die diesbezügliche Änderung der Verwaltung mitzuteilen;  | <input type="checkbox"/> di impegnarsi ad informare l'amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo tempestivamente sulle eventuali variazioni;   |
| 12 <input type="checkbox"/> die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen; | <input type="checkbox"/> di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare; |
| 13 <input type="checkbox"/> für die Ausübung der Aufgaben, welche mit den ausgeschriebenen Stellen verbunden sind, körperlich geeignet zu sein;   | <input type="checkbox"/> di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni di cui ai profili professionali messi a concorso;  |
| 14 <input type="checkbox"/> dass keine Gründe vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen.   | <input type="checkbox"/> di non trovarsi in nessuna delle condizioni che non consentano l'assunzione.  |

**ABSCHNITT B – STUDIEN UND SPEZIALISIERUNGSTITEL**

**PARTE B - TITOLI DI STUDIO E DI SPECIALIZZAZIONE**

|   |  |  |                     |                       |
|---|--|--|---------------------|-----------------------|
| <input type="checkbox"/> im Besitze des/der folgenden für die Zulassung zum Wettbewerb vorgesehenen Studientitel/s zu sein:   | <input type="checkbox"/> di essere in possesso del/dei seguente/i titolo/i di studio richiesto/i per il posto: |  |                     |                       |
| <b>Titel Zeugnis / Titolo</b>   | <b>Schule - Istituto</b>   | <b>Jahr/anno</b>   | <b>Dauer/durata</b> | <b>Bewertung/voto</b> |
| _____   | _____  | _____  | _____               | ____/____             |
| _____   | _____  | _____  | _____               | ____/____             |
| _____   | _____  | _____  | _____               | ____/____             |
| _____   | _____  | _____  | _____               | ____/____             |
| <b>Wenn der Titel im Ausland erworben wurde:</b><br>anerkannt als _____<br>von _____<br>Datum _____ Note _____<br>in Erwartung der Anerkennung: Gesuch eingereicht am _____<br>Dienststelle _____ |  | <b>Se conseguito all'estero:</b><br>riconosciuto come _____<br>da _____<br>in data _____ voto _____<br>in attesa di riconoscimento: data inoltro domanda _____<br>autorità _____ |                     |                       |
| <b>BEFÄHIGUNG ZUR AUSÜBUNG DES BERUFES ALS</b><br>_____   |  | <b>ABILITAZIONE ALL'ESERVIZIO DELLA PROFESSIONE DI</b><br>_____  |                     |                       |
| <b>MIT BEWERTUNG</b> _____ <b>Datum</b> _____   |  | <b>CON ESITO</b> _____ <b>IN DATA</b> _____  |                     |                       |
| <b>EINSCHREIBUNG IN DAS BERUFSVERZEICHNIS FÜR</b><br>bei _____ seit _____   |  | <b>ISCRIZIONE ALL'ALBO PROFESSIONALE DI</b><br>presso _____ dal _____  |                     |                       |

**ABSCHNITT C – DIENSTZEUGNISSE  
DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN**

**PARTE C – TITOLI DI SERVIZIO  
TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE  
AMMINISTRAZIONI**

|  |   |                                 |                          |                               |                  |                     |
|--|---|---------------------------------|--------------------------|-------------------------------|------------------|---------------------|
| <input type="checkbox"/> nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet zu haben;  | <input type="checkbox"/> di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;  |                                 |                          |                               |                  |                     |
| <input type="checkbox"/> bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet zu haben oder gegenwärtig angestellt ist:<br>(Verzeichnis der öffentlichen Körperschaften, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des bekleideten Dienststranges, der Funktionsebene, Datum des Dienstantritts und der Dienstbeendigung.) | <input type="checkbox"/> di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:<br>(Indicare la pubblica amministrazione presso la quale si è prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio.) |                                 |                          |                               |                  |                     |
| <input type="checkbox"/> die vertikale Mobilität in Anspruch zu nehmen und bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet zu haben/gegenwärtig angestellt ist:   | <input type="checkbox"/> di usufruire della mobilità verticale e di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:   |                                 |                          |                               |                  |                     |
| <b>Öffentl. Verwaltung -Ente pubblico<br/>(Sitz angeben – indicare la sede)</b>  | <b>Berufsbild und Funktionsebene<br/>Profilo prof.le e qualifica</b>  | <b>Vollzeit<br/>tempo pieno</b> | <b>Part-time<br/>(%)</b> | <b>Stunden Nr.<br/>n. ore</b> | <b>vom – dal</b> | <b>bis zum - al</b> |
|  |   |                                 |                          |                               | T/g M/m J/a      | T/g M/m J/a         |
|  |   |                                 |                          |                               |                  |                     |
|  |   |                                 |                          |                               |                  |                     |



| Wettbewerb zur Aufnahme auf unbestimmte Zeit (FE anführen) – <b>concorso</b> per l'assunzione a tempo indeterminato (indicare qual. funzionale) | Öffentl.Verw./amm.ne pubblica | Jahr/anno | bestanden/superato       |                          | Aufnahme/Assunzione      |                          |
|---|-------------------------------|-----------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
|   |                               |           | ja/si                    | nein/no                  | ja/si                    | nein/no                  |
|   |                               |           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|   |                               |           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
|   |                               |           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

|  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> im Besitz der folgenden Titel zu sein, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen:<br><br><br> | <input type="checkbox"/> di essere in possesso dei seguenti ulteriori titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza, o rispett. di preferenza nella nomina:<br><br><br> |
|--|---|

|  |   |
|--|---|
| Es werden folgende Unterlagen beigelegt:   | Si allega alla presente domanda la seguente documentazione:   |
| <input type="checkbox"/> Bescheinigung in Originalausfertigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen <u>in verschlossenem Umschlag</u> (nicht älter als 6 Monate).<br><input type="checkbox"/> Falls das Ansuchen mit PEC-Mail übermittelt wird, erklärt der/die Unterfertigte im Besitz der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen zu sein mit Ausstellungsdatum vom _____ und diese in einem verschlossenen Umschlag spätestens am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung im Personalamt der Gemeinde Lüssen abzugeben.<br><input type="checkbox"/> Quittungsabschnitt über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 € auf das Schatzamtskonto der Gemeinde Lüssen – Landessparkasse Bozen - IBAN IT 29 Y 06045 11619 000000 001020. | <input type="checkbox"/> Certificazione in originale sull'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici <u>in busta chiusa</u> (data di emissione non anteriore a 6 mesi).<br><input type="checkbox"/> Inviando la domanda tramite PEC dichiaro di essere in possesso della certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici emessa in data _____ e di impegnarmi a consegnarla in busta chiusa all'ufficio personale del Comune di Luson al più tardi il primo giorno d'esame del concorso.<br><input type="checkbox"/> Quietanza di avvenuto pagamento della tassa d'iscrizione al concorso di 10,00 € presso la Tesoreria del Comune di Luson – Cassa di Risparmio Bolzano - IBAN IT 29 Y 06045 11619 000000 001020. |

### ERKLÄRUNG

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut Art. 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der dieses in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/Beamtin unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer nicht beglaubigten Fotokopie eines gültigen Ausweisdokumentes des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

\_\_\_\_\_  
Datum - data

### DICHIARAZIONE

La sottoscrizione della presente domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà di cui al D.P.r. 28.12.2000, n. 445, art. 47 non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/la dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia non autenticata di un valido documento di identità del/la candidato/a.

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Antragstellers/der Antragstellerin – firma del/la dichiarante

Ich bestätige, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unzeichnet wurde.

Confermo che la presente domanda è stata firmata in mia presenza.

\_\_\_\_\_  
Datum – data

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Beamten/der Beamtin – firma del/la addetto/a



|   |   |
|---|---|
| <p><b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER</b></p>   | <p><b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI</b></p>   |
| <p>Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Lüssen (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>   | <p>Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune di Luson (di seguito "Comune" o "Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; ii) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>  |
| <p><b>Herkunft und Art der personenbezogenen Daten</b></p>  | <p><b>Fonte e natura dei dati personali</b></p>   |
| <p>Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p> | <p>I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p> |
| <p><b>Zweck der Datenverarbeitung</b></p>   | <p><b>Finalità del trattamento</b></p>  |
| <p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p>   | <p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p>   |

|  |  |
|--|--|
| <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p> | <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovramunicipali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> |
| <p><b>Verarbeitungsmethoden</b></p>  | <p><b>Modalità di trattamento</b></p>  |
| <p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>  | <p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>  |
| <p><b>Die Mitteilung der Daten</b></p>   | <p><b>Il conferimento dei dati</b></p>   |
| <p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der</p>  | <p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>  |

|  |  |
|--|--|
| betroffenen Personen.  |  |
| <b>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</b>   | <b>Non fornire i dati comporta</b>   |
| dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.   | non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.  |
| <b>Die Daten können mitgeteilt werden</b>  | <b>I dati possono essere comunicati</b>  |
| <p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bürger;</li> <li>2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;</li> <li>3. Versicherungsunternehmen;</li> <li>4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;</li> <li>5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;</li> <li>6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.</li> <li>7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;</li> <li>8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.</li> </ol> <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p> | <p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. cittadini;</li> <li>2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;</li> <li>3. imprese di assicurazione;</li> <li>4. organismi sanitari, personale medico;</li> <li>5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;</li> <li>6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.</li> <li>7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;</li> <li>8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.</li> </ol> <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p> |
| <b>Die Daten können</b>  | <b>I dati potranno essere conosciuti</b>   |
| vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.   | dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.   |
| Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.  | Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.  |

|  |  |
|--|--|
| <b>Die Daten werden</b>  | <b>I dati potranno essere diffusi</b>  |
| ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.  | nei soli termini consentiti dalle normative.   |
| <b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b>   | <b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b>   |
| Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.<br>Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.  | I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.<br><br>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.   |
| <b>Rechte der betroffenen Personen</b>   | <b>Diritti degli interessati</b>   |
| Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22). | Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22). |

|  |   |
|--|---|
| <b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b>  | <b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b>  |
| Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz Dorfgasse 19, I-39040 Lúsen;<br>Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär, Herr Dr. Josef Fischnaller, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;<br>Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.   | Titolare del trattamento è questa amministrazione, con sede in vicolo Dorf 19, I-39040 Lúson;<br>Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario comunale, sig. dott. Josef Fischnaller, domiciliata per la carica presso la sede del Titolare;<br>Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.   |
| <b>Erteilung der Zustimmung</b>  | <b>Prestazione del consenso</b>   |
| Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,<br><br><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung;<br><br><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht.<br><br>Datum _____<br>Unterschrift _____ | Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,<br><br><input type="checkbox"/> do il consenso;<br><br><input type="checkbox"/> nego il consenso.<br><br>Data _____<br>Firma _____ |

